

Carolina Máris de Andrade

Freelance technical translator

from Spanish or English
to Brazilian Portuguese



Brazilian, born December 20th, 1985

Graduation:

Success Professional Translator Course (completed in 2018) - Marisa Nagayama

Environmental Chemistry Technology (completed in 2007)
– Universidade Tecnológica Federal do Paraná

E-mail: carolinamaris.andrade@gmail.com

Tel.: +55 (41) 3254-7008

Cel.: +55 (41) 99938-9366

Professional experience:

- 2019: Actuating like freelance translator.
- 2015 - 2018: Experience like freelance translator. Experience like project and process analyst on Bank Finaxis, on Investments Funds market.
- 2014 - 2015: Experience like process and requirements analyst on projects to HSBC Bank Brazil S.A., for the Stefanini IT Solutions, with emphasis in Information Technology projects to service channels (Internet Banking, ATM e IVR).
- 2010 - 2014: Experience with system translations for HSBC.
Experience like process and requirements analyst on projects to HSBC Bank Brazil S.A., for the BRQ IT Services, with emphasis in Information Technology projects to service channels (Internet Banking, ATM e IVR).
- 2009 - 2010: Living five months in Barcelona – Spain.
- 2008 - 2009: Experience like requirements analyst on projects to HSBC Bank Brazil S.A., for the BRQ IT Services, emphasis in Information Technology projects to financial areas.

Foreign languages:

- Spanish: *Fluent*, Level C2.1 - Cervantes Institute- Curitiba-PR-Brazil
- English: Advanced knowledge - British & American - Curitiba-PR-Brazil
- Italian: Basic knowledge; 3rd semester on Italian Cultural Centre - Curitiba-PR-Brazil
- French: Basic knowledge; studying 2nd semester - Curitiba-PR-Brazil

Specialities: Business projects and process, with emphasis in Information Technology projects	Average daily production: 3500 words
Tools: Wordfast – Office 2013 SDL Trados Studio - 2017	